

ITEKA RYA PEREZIDA N° 091/01 RYO KU WA 16/08/2019 RIGENA IFASI Y'ITORA, UMUBARE W'ABASENATERI BATORWA MURI BURI FASI NDETSE N'ABAGIZE INTEKO ITORA

PRESIDENTIAL ORDER N° 091/01 OF 16/08/2019 DETERMINING THE CONSTITUENCY, THE NUMBER OF SENATORS TO BE ELECTED IN EACH CONSTITUENCY AND THE ELECTORAL COLLEGE

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 091/01 DU 16/08/2019 DÉTERMINANT LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE, LE NOMBRE DE SÉNATEURS À ÉLIRE DANS CHAQUE CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE ET LE COLLÈGE ÉLECTORAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ifasi y'itora

Article 2: Electoral constituency

Article 2: Circonscription électorale

Ingingo ya 3: Uburyo bushingirwaho mu gusaranganya imyanya

Article 3: Modalities for distribution of seats

Article 3: Modalités de distribution des sièges

Ingingo ya 4: Imyanya igenewe buri fasi y'itora

Article 4: Number of seats by electoral constituency

Article 4: Nombre de sièges par circonscription électorale

Ingingo ya 5: Abagize Inteko itora

Article 5: Composition of electoral college

Article 5: Composition du collège électoral

Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 6: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 6: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 091/01 RYO KU WA 16/08/2019 RIGENA IFASI Y'ITORA, UMUBARE W'ABASENATERI BATORWA MURI BURI FASI NDETSE N'ABAGIZE INTEKO ITORA

PRESIDENTIAL ORDER N° 091/01 OF 16/08/2019 DETERMINING THE CONSTITUENCY, THE NUMBER OF SENATORS TO BE ELECTED IN EACH CONSTITUENCY AND THE ELECTORAL COLLEGE

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 091/01 DU 16/08/2019 DÉTERMINANT LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE, LE NOMBRE DE SÉNATEURS À ÉLIRE DANS CHAQUE CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE ET LE COLLÈGE ÉLECTORAL

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 103;

Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections, especially in Article 103;

Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections, spécialement en son article 103;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena ifasi y'itora n'umubare w'Abasenateri batorwa muri buri fasi. Rigena kandi abagize inteko itora.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the constituency and the number of Senators to be elected in each constituency. It also determines the electoral college.

Article premier: Objet du présent l'arrêté

Le présent arrêté détermine la circonscription électorale et le nombre de sénateurs à élire dans chaque circonscription électorale. Il détermine également le collège électoral.

Ingingo ya 2: Ifasi y'itora

Hakurikijwe inzego z'imitegekere y'Igihugu, ifasi y'itora ry'Abasenateri ni buri Ntara n'Umujyi wa Kigali.

Article 2: Electoral constituency

In accordance with the administrative entities, the electoral constituency for Senators is each Province and the City of Kigali.

Article 2: Circonscription électorale

En fonction des entités administratives, la circonscription électorale des Sénateurs est chaque Province et la Ville de Kigali.

Ingingo ya 3: Uburyo bushingirwaho mu gusaranganya imyanya

Isaranganya ry'imyanya y'Abasenateri rishingira ku mubare w'abaturage batuye muri buri Ntara n'Umujyi wa Kigali.

Article 3: Modalities for distribution of seats

The distribution of seats for Senators is based on the number of the population of each Province and the City of Kigali.

Article 3: Modalités de distribution des sièges

La distribution des sièges des Sénateurs est fondée sur le nombre de la population de chaque Province et la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Imyanya igenewe buri fasi y'itora

Imyanya y'Abasenateri cumi na babiri (12) igenewe buri fasi y'itora hakurikijwe inzego z'imitegekere y'Igihugu isaranganywa ku buryo bukurikira:

Article 4: Number of seats by electoral constituency

The number of twelve (12) seats for Senators by electoral constituency in accordance with the administrative entities is distributed as follows:

Article 4: Nombre de sièges par circonscription électorale

Le nombre de douze (12) sièges des Sénateurs par circonscription électorale en fonction des entités administratives est réparti comme suit:

1° Intara y'Amajyaruguru: imyanya ibiri (2);

1° Northern Province: two (2) seats;

1° la Province du Nord: deux (2) sièges;

Official Gazette n° 32 of 19/08/2019

2° Intara y’Amajyepfo: imyanya itatu (3);

3° Intara y’Iburasirazuba: imyanya itatu (3);

4° Intara y’Iburengerazuba: imyanya itatu (3);

5° Umujyi wa Kigali: umwanya umwe (1).

2° Southern Province: three (3) seats;

3° Eastern Province: three (3) seats;

4° Western Province: three (3) seats;

5° City of Kigali: one (1) seat.

2° la Province du Sud: trois (3) sièges;

3° la Province de l’Est: trois (3) sièges;

4° la Province de l’Ouest: trois (3) sièges;

5° la Ville de Kigali: un (1) siège.

Ingingo ya 5: Abagize inteko itora

Inteko itora Abasenateri batorerwa mu Ntara igizwe n’abagize Biro z’Inama Njyanama z’Imirenge ya buri Karere kagize ifasi y’itora n’abagize Inama Njyanama y’ako Karere.

Mu mujyi wa Kigali, inteko itora igizwe n’abagize Biro z’Inama Njyanama z’Imirenge igize Umujyi wa Kigali n’abagize Inama Njyanama y’Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu, Minisitiri w’Imari

Article 5: Composition of electoral college

The electoral college for Senators elected in Provinces consists of members of the Bureau of Sector Councils of each District making up the electoral constituency and members of the Council of that District.

In the City of Kigali, the electoral college consists of members of the Bureaux of Sector Councils of Sectors making up the City of Kigali and members of the Council of the City of Kigali.

Article 6: Authorities responsible for implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Local Government, the Minister of Finance and

Article 5: Composition du collège électoral

Le collège électoral pour les Sénateurs élus dans les Provinces est composé des membres de Bureaux des Conseils de Secteurs de chaque District constituant la circonscription électorale et les membres des Conseils de ce District.

Dans la Ville de Kigali, le collège électoral est composé des membres de Bureaux des Conseils de Secteurs constituant la Ville de Kigali et les membres du Conseil de la Ville de Kigali.

Article 6: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l’Administration Locale, le Ministre des

Official Gazette n° 32 of 19/08/2019

n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	Economic Planning and the Minister of Justice/Attorney General are entrusted with the implementation of this Order.	Finances et de la Planification Économique et le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	---	---

<u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 7:</u> Repealing provision
---	--

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
---	---	---

<u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 8:</u> Commencement	<u>Article 8:</u> Entrée en vigueur
--	---------------------------------------	--

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au journal officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, ku wa 16/08/2019

Kigali, on 16/08/2019

Kigali, le 16/08/2019

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux